



**Shippei**  
Mascote da cidade  
磐田市イメージキャラクター  
しっぺい

# Boletim Informativo de IWATA

A cidade de Iwata promove a “Comunicação Afetiva”

## População

- Iwata ..... 167.375
- Brasileiros ..... 5,214
- ▶▶ Dados de 31.3.2023



## Envio da Notificação de despesas médicas do Seguro Nacional de Saúde

こくみんけんこう ほけん いりょうひ つうち  
国民健康保険の医療費通知

A notificação (*hagaki*) de despesas médicas será enviada conforme a programação ao lado. Os meses de envio diferem do ano anterior devido a reforma de lei.

Guarde-a com cuidado caso deseje utilizar para fins de dedução de despesas médicas (*iryōhi kōjo*) na Declaração de impostos (*Kakutei Shinkoku*), etc.

※ Quem possui o Cartão do My Number pode visualizar o extrato no Myna Portal.



### A notificação é enviada 6 vezes por ano

	Mês de envio (previsão)	Mês do tratamento médico (Ano 2023)
1º vez	Início de agosto/2023	Janeiro e fevereiro
2º vez	Início de setembro/2023	Março e abril
3º vez	Início de outubro/2023	Maio e junho
4º vez	Início de dezembro/2023	Julho e agosto
5º vez	Início de janeiro/2024	Setembro e outubro
6º vez	Início de março/2024	Novembro e dezembro

Central de atendimento do My Number: 0120-95-0178 (Discagem gratuita)

**Informações** Kokuho Nenkin-ka (国保年金課) Tel:0538-37-4833 Fax: 0538-37-4723

## Subsídio para Despesas Médicas de Família Monoparental

[Hitori Oya Katei tō Iryōhi Josei] ひとり親家庭等医療費助成の更新申請のお知らせ

O prazo de validade do atual certificado de beneficiário é até 30/junho (sexta-feira).

Será enviado um comunicado aos beneficiários. A renovação poderá ser feita por correio. No entanto, pedimos para que nos devolva o certificado anterior. Mesmo que atualmente, o cidadão não seja beneficiário, se todos de sua família ficaram isentos do

Imposto de renda [*Shotokuzei*] do ano 2022 ou que tenham sido tributados, porém, de acordo com os cálculos realizados pelo Sistema de Subsídio são considerados aptos a receber, haverá a possibilidade de passar a ser beneficiário. Consulte-se no Setor do Futuro da Criança a partir de meados de junho.



**Informações** Kodomo Mirai-ka, iPlaza (こども未来課、iプラザ) Tel: 0538-37-4896 Fax: 0538-37-4631

## Consultoria jurídica gratuita para Família Monoparental [Hitori Oya Setai]

[Ano fiscal 2023] 令和5年度ひとり親家庭のための無料弁護士相談

Famílias monoparentais, aqueles que têm filhos e estão considerando o divórcio, fornecemos consulta sobre pensão alimentícia, visitação, guarda, registro familiar, indenização, partilha de bens, etc.

**Data** 4ª quarta-feira dos meses ímpares

**Horário** das 13h às 17h (até 30 minutos por pessoa)

**Local** Prédio governamental de Hamamatsu 1º andar (Hamamatsu-shi Naka-ku), Hitori Oya Support Center Seibu Shisho

**Inscrição** Por telefone no Centro de Suporte às Famílias Monoparentais (Necessário reservar, por ordem de inscrição)

**Informações** Hitori Oya Support Center (ひとり親サポートセンター) Tel: 054-254-1191

## Junho é mês de pagamento do Auxílio infantil [Jidō teate]

がつ じどうてあてしきゅう つき  
6月は児童手当支給の月

**Data do pagamento** 09/junho (sexta-feira)

**Parcelas** Referentes aos meses de fevereiro a maio

**Forma de pagamento** Depósito em conta bancária indicada pelo beneficiário. (Confirmar o depósito após as 16h)

**A Declaração das Condições Atuais [Genkyō Todoke], que costumava ser apresentada anualmente no mês de junho, não é mais necessária desde o ano fiscal 2022 (referente ao subsídio do mês de outubro/2022).**

**Mais detalhes na home page de Iwata (em japonês).**

**Informações** Kodomo Mirai-ka Soumu Kyūfu Group, iPlaza 3º andar (こども未来課・総務・給付G、iプラザ3階) Tel: 0538-37-4896 Fax: 0538-37-4631



Vencimento de Impostos, etc.

• Imposto Municipal e Provincial [Shikenmin Zei] (1ª parcela)

30/junho (sexta-feira)

## Inscrições para apartamentos municipais

し えいじゅうたく にゅうきよしゃ ほしゅう  
市営住宅の入居者を募集



Conjunto habitacional	Tipo	Qtde.	Membros da família
きたの だんち 北野団地	3LDK	2	3 ou mais
きたの だんち 北野団地	3DK	2	2 ou mais
にほんちやうだんち 二番町団地	3DK	2	2 ou mais
りゅうようとよおかだんち 竜洋豊岡団地	3LDK	1	3 ou mais
さいかいほつじゅうたく 再開発住宅	2LDK	1	2 ou mais

**Periodo** 05/junho(segunda-feira)a 09/junho(sexta-feira)

**Inscrição** On-line ou diretamente no Setor de Construções e Moradias [Kenchiku Jūtaku-ka] (Prédio oeste da prefeitura, 2º andar), onde serão informados os requisitos, documentos exigidos, entre outros detalhes.

※ Agora já é possível fazer a inscrição on-line e utilizar uma Empresa privada como fiador do imóvel.



Formulário digital

**Informações** Kenchiku Jūtaku-ka (建築住宅課) Tel: 0538-37-4851 Fax: 0538-33-2050

## Criação do Departamento de Promoção à Diversidade [Diversity Suishin Shitsu]

れいわ ねんと すいしんしつ しんせつ  
令和5年度より「ダイバーシティ推進室」が新設されました

Visando uma cidade que respeita a diversidade, e que qualquer pessoa possa viver à sua maneira tranquilamente.

### ▶ Objetivo

A criação deste departamento tem como objetivo uma cidade onde todos os cidadãos são respeitados como seres humanos e possam reconhecer a diferença uns dos outros, independente das diferenças de gênero, idioma, nacionalidade, etc.

### ▶ O que é a diversidade?

A cidade de Iwata considera uma sociedade de diversidade como "uma sociedade em que todos possam viver com paz de espírito à sua maneira, reconhecendo a individualidade de cada um, independentemente do sexo, idade, nacionalidade, etc."

### ▶ Por uma sociedade onde todos possam viver bem

Ao nos tornarmos uma sociedade diversificada, podemos considerar a vida em uma ampla gama de perspectivas incluindo o ponto de vista das mulheres, pessoas com deficiência e estrangeiros.

### ▶ 6 pontos importantes para a conscientização

- (1) Ter consciência em conhecer e relatar (expor) as diferenças**  
Saber as diferenças de cada um.
- (2) Aumentar a integração**  
Participar ativamente das atividades de intercâmbio.
- (3) Apoio mútuo**  
Mostrar nossos pontos fortes e termos a iniciativa em apoiar uns aos outros.
- (4) Consciência positiva de que todos são capazes**  
Um conceito universal divertido e conveniente para todos.
- (5) Consciência diversificada e flexível**  
Conforme necessário, revisar e alterar de forma flexível os sistemas e regras regionais, empresariais e administrativos.
- (6) Apoiar a consciência de diferentes perspectivas**  
Ao se deparar com perspectivas e formas de pensar diferentes, é possível ter ideias inéditas, podendo se adaptar a vários riscos e mudanças.

## Recrutamento de Embaixadores Estrangeiros

がいこくじん ほしゅう  
外国人アンバサダー募集

A cidade está à procura de Embaixadores Estrangeiros com o objetivo de criar um ambiente onde as informações possam ser compartilhadas mais de perto com os residentes estrangeiros.

### ▶ Função

- Disseminar as informações divulgadas pela cidade para residentes da mesma nacionalidade.
- Troca de informações entre os embaixadores conforme os pedidos da cidade.

### ▶ Duração do mandato

De 1º/agosto/2023 à 31/março/2024

### ▶ Período de inscrição

De 1º/junho à 30/junho/2023

▶ Faça a inscrição acessando o formulário digital através do código QR



Formulário digital

### ▶ Requisitos para se candidatar

- Nacionalidade**  
Pessoas de 5 nacionalidades estrangeiras ou nascidas no exterior e que se naturalizaram (Brasil, Filipinas, China, Vietnã, Indonésia).  
※ Prevemos nomear 5 pessoas de cada nacionalidade.
- Idade**  
Pessoas com 18 anos ou mais
- Status de residente**  
Todos os status são elegíveis
- Residência**  
Pessoas que moram ou trabalham em Iwata
- Remuneração**  
Será pago uma gratificação (até 20 mil ienes)

**Informações** Jichi Design Ka Diversity Suishin Shitsu (自治デザイン課 ダイバーシティ推進室)  
Tel: 0538-37-2118 Fax: 0538-32-2353

## 04/junho (domingo) - Dia da Ação Unificada do Embelezamento Ambiental

6月4日(日)は環境美化統一行動の日

O primeiro domingo de junho foi estabelecido como o **Dia do Embelezamento Ambiental [Kankyō Bika no Hi]** da cidade. Os moradores, empresas, grupos e prefeitura realizam, em ação conjunta, um mutirão de limpeza para recolher os lixos (entre outros) espalhados pela cidade e para promover a conscientização das pessoas para que não joguem lixo na rua, nem desrespeitem as regras de despejo de lixo; criando assim um ambiente que iniba esse tipo de ação em prol de uma cidade mais bonita e agradável para se viver.

Contamos com a valiosa participação de cada um dos moradores!

**Horário, local, conteúdo das atividades, etc. Dia 04 de junho (domingo).** ※ O horário e local diferem de bairro para bairro. Confirme nas circulares da Associação de moradores (entre outros) de seu bairro.

**Vestimenta, etc.** Para se prevenir contra ferimentos,

**Informações** Kankyō-ka (環境課) Tel: 0538-37-2702 Fax: 0538-37-5565

use mangas compridas, calças compridas e luvas. Para ajudar na limpeza, caso possua, traga sacos de lixo e “pinça para pegar lixo”.

**Modo de recolher o lixo** Para que os lixos sejam separados de forma eficiente no local onde serão acumulados, serão divididos em 3 tipos: ① **Lixo Incinerável** (inclui o lixo tipo plástico, etc.) ② **Lixo para Aterrar** (lixo não incinerável) e ③ **Lixo reciclável** (metal, lata, lata de aerossol/spray e garrafa plástica PET)

**Outros** A cidade promove também atividades realizadas por empresas e grupos, podendo auxiliar na coleta de lixo, etc. Caso participe dessas atividades, entre em contato com antecedência no Setor do Meio Ambiente [Kankyō-ka].



## Voluntário de língua japonesa

にほんごボランティア体験会

**Conteúdo** Que tal se divertir conversando com estrangeiros que moram no seu bairro. Não é necessário falar a língua estrangeira. Aprenderá como são as aulas interativas de japonês e terá a experiência em usar o japonês simplificado.

**Público-alvo** A partir de estudantes do ginásio **Vagas** 5 pessoas por vez, por ordem de inscrição

**Taxa gratuita** **Levar** Material para anotação

Dia	Mês	Local	Horário
10 (sábado)	Junho	On-line	Das 18:00 às 20:30
17 (sábado)		Lalaport Iwata	Das 13:00 às 16:00
18 (domingo)		Ryūyō Kōryū Center	
24 (Sábado)		On-line	Das 18:00 às 20:30
25 (domingo)		Nishikai Kōryū Center/ Workpia Iwata	Das 13:00 às 16:00



Formulário digital

**Inscrição** Até 4 dias antes de cada aula, através do formulário do Google, telefone, e-mail, etc.

**Informações** Iwata Kokusai Kōryū Kyōkai (Iwata-shi Mitsuke 2989-3)  
(磐田国際交流協会(磐田市見付 2989-3)) Tel: 0538-37-4988 MAIL: ice@iwataice.jp

## Atenção em relação aos canais de irrigação

のうぎょうようすいろ ねが  
農業用水路についてお願い

**Período do fluxo da água** Fim de abril a fim de setembro

Os canais de irrigação usados na agricultura são importantes não somente para as pessoas que trabalham na lavoura, como também, para garantir o alimento de todos.

**Jamais jogue lixo** nesses canais, pois o lixo danifica as instalações de água para irrigação e também acarreta

sérios problemas nas plantações.

Além disso, o canal é perigoso por sua profundidade e por haver algumas partes onde o fluxo de água é intenso. Os pais ou responsáveis por crianças devem alertá-las para que não brinquem nas proximidades dos canais.

**Jamais entre nos canais de irrigação**, mesmo que o volume de água esteja temporariamente reduzido **(especialmente em torno do mês de julho)**.



**Informações** Nōrin Suisan-ka (Prédio oeste 1º andar) (農林水産課) Tel: 0538-37-4913 Fax: 0538-37-1184  
Teradani Yōsui Tochi Kairyō-ku (Iwata-shi, Kamo 1) (寺谷用水土地改良区) Tel: 0538-32-4655  
Iwata Yōsui Tōbu Tochi Kairyō-ku (Fukuroi-shi, Niike 3001) (磐田用水東部土地改良区) Tel: 0538-42-3175



## Iwata Hot Mail Receba informações em português pelo celular ou PC!

いわたホットメール 携帯電話やパソコンなどでポルトガル語の情報を受け取りましょう!

Sistema de envio de Avisos da cidade, Instituições médicas de plantão e Eventos da cidade de Iwata. Para cadastrar-se, siga as instruções em <https://m.sugumail.com/m/iwata/home>

**Informações** Jichi Design-ka Diversity Suishin Shitsu (自治デザイン課ダイバーシティ推進室)  
Tel: 0538-37-2118 Fax: 0538-32-2353





## Exame médico de tuberculose, câncer de pulmão e intestino grosso (Região de Fukude) 結核・肺がん、大腸がん検診 (福田地区)



Formulário digital

**Público-alvo** Moradores de Iwata, com 40 anos ou mais de idade (em 31/março/2024).

- Taxas**
- Exame preventivo de tuberculose e câncer de pulmão (Raio X do tórax): gratuito.
  - Exame de escarro: 700 ienes (pessoas com 75 anos ou mais de idade no dia do exame: 500 ienes).
  - Exame preventivo de câncer de intestino grosso (Exame de fezes): 500 ienes.

**Inscrições [Primeira vez]** Fazer a inscrição até 3 dias antes, por telefone ou pelo formulário digital [Para quem fez o exame no ano passado] Não necessita fazer inscrição, a guia para o exame será enviada. Verifique a tabela abaixo, e compareça na data mais conveniente para você, portando a guia para exame.

Data	Local	Horário	Data	Local	Horário
02/jun (sex.)	Kenkō Fukushi Kaikan (Rifure U)	09:00 - 09:50	13/jun (ter.)	Fukude Shisho (subprefeitura)	09:30 - 11:20
	Shinden Jidō Yūen	10:30 - 11:20		Toyohama Kōryū Center	13:30 - 14:50
	Shōwa Kōminkan	13:30 - 14:20	14/jun (qua.)	Ganjiro Kōminkan	14:00 - 14:50
	Honden Kōminkan	15:00 - 15:50		Toyohama Nakano Kōminkan	15:30 - 16:20
06/jun (ter.)	Fukude Shisho (subprefeitura)	09:30 - 11:50	15/jun (qui.)	Hiruike Kōminkan	14:00 - 14:20
	Ishida Kōminkan	14:00 - 14:50		Ōwara Kōminkan	15:00 - 15:50
08/jun (qui.)	Ōjima Kōminkan	09:00 - 09:50	20/jun (ter.)	Rokusha Jinja	09:30 - 11:20
	1-Bangumi Kōminkan	10:30 - 11:20		11-Bangumi Kōminkan (Shinmachi Kōminkan)	13:30 - 14:20
	Fukude Minami Kōryū Center	13:30 - 14:20			
	Okunai Sport Center – Higashigawa Chūshajō (Estacionamento lado leste)	15:00 - 15:50			

**Informações** Kenkō Zōshin-ka, iPlaza (健康増進課、iプラザ) Tel: 0538-37-2011 Fax: 0538-35-4586

## Exame gratuito de “dentes e gengiva” para adultos

3,000 円相当の「歯と歯肉の健診 (成人)」が無料になるチャンス

Você está confiante sobre sua saúde bucal? Estima-se que mais de 50% das pessoas com mais de 40 anos de idade tem periodontite, sendo a causa número um da perda de dentes. Aproveite a oportunidade para fazer um exame dentário para que possa ter sempre uma boca saudável e continuar tendo o prazer da mastigação.

**Conteúdo do exame** Exame de periodontite, cárie e orientação sobre os cuidados bucais.

**Inscrições** Faça o agendamento em uma das clínicas da lista que foi enviada junto com o cupom gratuito (*hagaki*). (Em abril foi enviado o cupom (*hagaki*) para exame aos que completariam 40, 50 e 60 anos. Pessoas com 70 anos, podem fazer o requerimento através do código QR ou por telefone no Setor de Promoção à Saúde [Kenkō Zōshin-ka], que emitiremos o cupom).

Exame equivalente a 3.000 ienes.

Público alvo

Idade completa	Nascidos:
40 anos	De 1º/abril/1983 à 31/março/1984
50 anos	De 1º/abril/1973 à 31/março/1974
60 anos	De 1º/abril/1963 à 31/março/1964
70 anos	De 1º/abril/1953 à 31/março/1954

Taxa Gratuita  
Prazo 31/março/2024



Formulário digital

**Informações** Kenkō Zōshin-ka, iPlaza (健康増進課、iプラザ) Tel: 0538-37-2011 Fax: 0538-35-4586

## Plantão de atendimento emergencial (noturno • feriado) 夜間・休日急患診療

★ Somente para **casos leves de urgência**.

**Local** Centro de Atendimento Emergencial de Iwata [Iwata-shi Kyūkan Center] Kamiōnogō 51, 磐田市急患センター (上大之郷), Tel: 0538-32-5267



	Domingos, feriados e recesso de fim de ano (30/dez. à 03/jan.)	Dias úteis (Segunda à sábado)
Horário de recepção	8:45 – 11:30 / 13:45 – 16:30	19:15 – 22:00
Horário de atendimento	9:00 – 12:00 / 14:00 – 17:00	19:30 – 22:30
Especialidades médicas	Clínica Geral, Pediatria, Clínica Cirúrgica [Naika, Shōnika, Geka]	Clínica Geral, Pediatria [Naika, Shōnika] ★ Exceto Clínica Cirúrgica.

★ Nos feriados (Domingo, feriado e recesso de fim de ano (30/dez. à 03/jan.)) não há atendimento à noite.

★ Fora dos horários acima citados, dirija-se ao Hospital Geral Municipal de Iwata [Iwata Shiritsu Sōgō Byōin].